

SVENSKA
ESPERANTO-
TIDNINGEN

APRIL
2004

La Espero

2004:2



Mikael Bronstein sjunger på esperanto och på nio andra språk

Bild från konserten i Västerås konserthus: Andreo Bertse, Nata Bertse,
Mikael Bronstein, Olesia Bertse, Kaj Stridell.

LA ESPERO

Organ för Svenska Esperantoförbundet

ISSN 0014-0694
Aprilo 2004 • 92-a jarkolekto
Fondita en 1913

Redaktion: Leif Nordenstorm

Frågor om prenumeration o. dyl.:
Esperanto-Centro, Vikingagatan 24,
113 42 Stockholm, tel. 08-34 08 00

E-post: nordenstorm@hem.utfors.se

Ansvarig utgivare: Leif Nordenstorm

Utformning: Omnibus Typografi & Leif Nordenstorm

Tryck: Al-fab-eto, Skövde

Prenumeration 2004: 200 kr.
Prenumerationsavgift för *La Espero* ingår i medlemsavgiften. Postgiro 20 12-3, Esperantoförbundet.

ESPERANTOFÖRBUNDET

Adress: Esperanto-Centro,
Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm,
tel. 08-34 08 00

E-post: sef@esperanto.se
Nätsida: www.esperanto.se

Öppettider: Esperanto-Centro har flexibla öppettider dagtid. Ring i förväg!

Postgiro: 20 12-3, Esperantoförbundet

Medlemsavgift 2003:
Direktansluten medlem 200 kr.
Ungdomsmedlem (max 20 år) 100 kr. Medlemmar under 30 år är samtidigt medlemmar i SEJU, Sveriges Esperantisters Ungdomsförbund.
Hel familj 300 kr (inklusive ett exemplar av *La Espero*. Tilläggsexemplar kostar 100 kr/år).

ESPERANTOFÖRLAGET

Adress: Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm

Telefon: 08 - 34 08 00

Fax: 08 - 34 08 10

Postgiro: 578-5

Nätsida: www.esperanto.se/eldona

Telefontid: Samma som Esperanto-Centro Stockholm.
Skriftliga beställningar expedieras under hela året.

Styrelsens ordförande: Agneta Emanuelsson

Manus till La Espero

sänds till Leif Nordenstorm

Järnvägsgränd 11

961 76 Boden

tel. 0921-123 54

e-post: nordenstorm@glocalnet.net

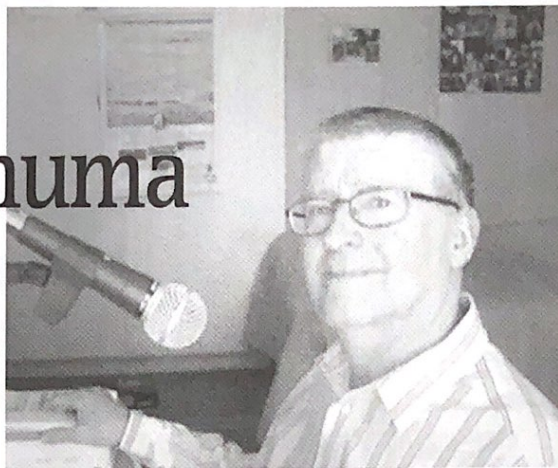
När kommer *La Espero* 2004

	Stoppdatum	Utkommer senast
Nr 3/4	15 maj	15 juni
Nr 5	15 augusti	15 september
Nr 6	15 oktober	15 november

Utgivningsplanen är preliminär. Den som har brådskande information som måste komma ut senast ett visst datum bör ta kontakt med redaktören i god tid innan.

NI PREZENTAS

Wim Posthuma



Kie vi naskiĝis? Kie vi nun loĝas?

Mi naskiĝis 1935 en la iama Nederlanda Hindio, la nuna Indonezio. Ĉar la lando estas granda arkipelago, mi ankaŭ devas menci sur la insulo Javo en la mezo. Nun mi loĝas en Västerås, Svedio.

Pri kio vi laboras?

Nun mi estas pensiita laŭ mi aĝo sed ankoraŭ havas la energion fari la laboron, kiun mi ŝatas fari ekzemple por Esperanto.

Kiajn interesojn vi havas krom Esperanton?

Lerni multe pli pri komputeroj, kiun mi jam hodiaŭ ĉiujn tagojn uzas kiam mi estas hejme. Fari hejmapagojn anstataŭ komputarludoj. Fari radioprogramojn, registri miajn videofilmojn, interese en lingvoj ĝenerale, aŭskulti (ĵaz)koncertojn. Historion, vojaĝojn, iom "labori" en parcela ĝardeneto. Kuiradon lau la azia kuirado. Vojaĝojn se restas mono.

Ĉu vi havas familion?

Edzinon Guda, filinon Berit kiu scias Esperanton. Ŝi ne estas aktiva ĝuste nun. Ŝia filino Miranda partoprenis la infangrupon pasintjare en Lesjöfors. Berit havas samloĝanton René. Filinon Wanja kun edzo Janne. Ankaŭ ilia filino Pia partoprenis tiun infangrupon. Du ĝemelojn Göran kaj Jörgen. Ili ankoraŭ ne trovis vivpartnerinojn. Vartfilon Peter, kiu donis al ni du genepinojn Melissa kaj Martina. Sume ni havas 7 genepojn. Tiuj, kiujn mi ankoraŭ ne menciis estas Emil, Nina kaj Alicia. Guda kaj mi estas sufiĉe okupataj kun ili, speciale some-re.

Kial vi interesĝas pri Esperanto?

Unue per ĝi mi pli bone povas esprimi min ol eĉ en mia gepatra lingvo, la nederlanda, kaj la sveda. Due la kon-

taktoj kun homoj de diversaj sociaj niveloj ĉie en la mondo. Trie kiel turistoj oni havas pli da privilegioj ol ordinara turistoj. Vi komprenas kial. Sed estas multe pli, kio riĉigis mian vivon. Nur bedaŭrinde, ke la familio ne estis ĉiam en la unua loko.

Ĉu vi havis aŭ havas iajn taskojn en la Esperanto-movado?

Mi estas estrarano de la Sveda Esperanto-Federacio sen speciala tasko.

Mi gvidas la E-agadon en Västerås kaj ĉirkaŭaĵo kun la subteno de kelkaj membroj de la klubo.

Ĉu ekzistas aliaj interesaj pri vi?

La svedaj samideanoj devas tion prijuĝi. Ili sufiĉe bone konas min post pli ol 25 jaroj. Mi ŝatas organizi ion helpe de interneto. Organizi ion mi verŝajne heredis de mia patro. Antaŭe sen la retpoŝtebleco kaj interreto ankaŭ eblis sed tio kaŭzis konfliktojn en la familio. Dank'al la politika situacio dum la malvarma milito tio evoluis.

Alia afero, kiun ni ne forgesu estas ke mi estis militkaptito.

Estas malmulte raportita en Esperanto kaj en la japana pri la terura tempo dum la dua Mondmilito en Azio. Mi mem travivis ĝin kiam mi estis nur 7-10-jaraĝa en tri koncentrejoj sur la insulo Javo. Strange, ke mi apenaŭ ion memoras, eble pro subnutrado. Sed kalkuli japane ni devis fari ĝistede en la brulanta tropika suno: lĉi, ni, san, si, go, roku...

Kontraŭe, mia patro, kiu estis militkaptito kaj transportita al Tajlando, memoris multe. Li skribis post la kapitulacio de Japanio leteron al mia patrino kaj siaj gefiloj en kiu li raportis pri tiuj perditaj jaroj 1942-1945 dum kiuj li kune kun aliaj nederlandanoj, britoj kaj aŭstralianoj estis devigita konstrui la vojplanon tra la Daurigo en paĝo 5.

Under fyra dagar i maj

Årets internationella esperanto-kongress äger rum i Peking och förmodligen bara ett mindre antal svenskar kommer att söka sig dit. Nästa år kommer emellertid kongressen att äga rum på mycket närmare håll, bara över havet. För att så många som möjligt ska kunna delta i ett större arrangemang i år och samtidigt få "kongressträning" inför nästa år, kommer årets svenska esperanto-kongress att bli fyra dagar lång.

Kongress i knoppningstiden

Vår kongress äger rum under Kristi himmelfärdshelgen i Lesjöfors. Du kommer lämpligen redan onsdagskväll 19 maj, så att du hinner vara med på torsdagens program från början. Vi håller sedan på t.o.m. söndag som vi avslutar med lunch.

Torsdagens program

Programmet består av två block: på förmiddagen håller vi på att utbilda oss i något som vi inte är särskilt bra på: att ta kontakt med massmedierna.

Eftermiddagens programblock kommer att handla om "Projekt Lesjöfors", dvs. hur vi kan få ett helt samhälle att anamma esperanto.

Under dagen pågår i Lesjöfors även andra arrangemang som vi kan hänga på, t.ex. Lesjöforsjoggen, utnämning av 2004 års Lesjöforsprofil och på kvällen öltält med dans på idrottsplatsen eller PUB och dans i Folkets Hus.

Fredagens program

Under fredagen kommer vi att bekanta oss med Lesjöfors närmare omgivning och göra en bussresa.

Efter en tidig frukost avgår bussen kl. 7.45 till Ransby i Klarälvsdalen, där vi tittar på Ransbytapeten, en 40 m lång broderad textiltäpet som visar Pilgrimleden från Vänerstrad till Niderros i Norge.

Färden går sedan till "Rovdjurscentret" i Ekshärad där vi får lära oss mycket om de stora rovdjuren. Innan hemfärden stannar vi till vid Totempålen i Ekshärad, ett mycket omstritt

monument över ekshäringen som kallas för indianer på grund av sitt vardagsspråk.

Lördagens och söndagens program

Lördag och söndag är de "ordinarie" kongressdagarna med olika årsmöten, föredrag och diskussioner. Utan att gå in på exakta klockslag, kommer följande att gälla:

lördag förmiddag:
Förlagsföreningens årsmöte
SEJU:s årsmöte

lördag eftermiddag:
SEF:s årsmöte
Föredrag och diskussioner

lördag kväll
gemensam festmiddag
underhållning

söndag förmiddag
KELI-sektionens andakt
svenska ILEI:s årsmöte
sammanfattning och avslutning.

Som du ser, är programmet anpassat så, att den som vill vara med bara på den "ordinarie" delen, dvs. under lördag och söndag, lätt kan göra det.

Vad kostar det?

Här till höger ser du alla priser som du behöver för att räkna ut vad det kostar att vara med. Om det ser för komplicerat ut, skicka till Esperanto-Gårdens specialkonto 98 90 65 - 8 en rund summa, t.ex. 1000:- om du ska vara med alla fyra dagarna, eller 500:- om du tänker övernattna bara två gånger, sedan betalar du resten vid ankomsten. Du ska förstås meddela vad du beställer till **Esperantogården, Stiftelsevägen 1, 680 96 Lesjöfors**.

Om du är **SEJU-medlem**, får du troligtvis ett separat meddelande från SEJU-styrelsen hur de är ordnat för de yngre medlemmarna. Om inte, ring till Lennart Svensson på Esperantogården och kolla med honom (tel. **0590 - 30909**).

Ju närmare kongressdagarna vi kommer, desto mera information om programmet kommer det att finnas på internet på www.esperanto.se/kongress2004, bl. a. de exakta hållpunkterna.

KONGRESSPRISER

på Esperanto-Gården, Lesjöfors

Kongressavgift t.o.m. 5 maj

vuxen medlem	200:-
SEJU-medlem t.o.m. 21 år	100:-
Vid anmälan efter 5 maj tillkommer	100:-

Baspris för rum utan vatten per person

Inklusive kvällsmat ankomstdag till lunch söndag samt lakan, badlakan och handuk. Prisreduktion med 60:- om eget sänglinne tas med.

Ankomst onsdag - avresa söndag	1.440:-
vid deltagande i heldagsutflykt fredag	1.790:-
Ankomst torsdag - avresa söndag	1.250:-
vid deltagande i heldagsutflykt fredag	1.600:-
Ankomst fredag - avresa söndag	1.060:-
Ankomst lördag - avresa söndag	875:-

Tillägg per person och dygn

del i rum med handfat	20:-
rum med WC	50:-
och rum med WC och dusch	60:-
enkelrum	90:-
dubbelrum	75:-

Övriga priser

Fm- eller em-kaffe inkl. kaka (betalas vid varje tillfälle).	20:-
Specialdryck till "festkvällen" medtas denna dryck av var och en.	

Eftersom antalet rum med de olika faciliteterna är begränsat, kommer bokning att ske i den turordning som beställning inkommer! Bokning sker direkt till Esperantogården.

Ovanstående priser avser förläggning på Esperanto-Gården. Om sängplatserna ej skulle räcka till, kommer förläggningen att ske på annat håll i byn (enkel- och dubbelrum). Externboende innebär en merkostnad på 200:- per person och dygn, räknat på baspriset.

Betala kongressavgiften + en reservationsavgift på 150:- per person och dygn till postgiro 98 90 65 - 8, Esperanto-Gårdens specialkonto.

Övriga kostnader betalas vid ankomsten till Esperantogården.

Uppge, önskemål om rumstyp, antal personer samt vilken typ av mat, vanlig, vegetarian, vegan eller specialkost.

Har du fallit i någon av de här groparna?

Esperanto är ett jämförelsevis lätt språk, men det finns givetvis en del fallgropar även när man skall lära sig Esperanto. Det kan röra sig om ord som liknar varandra till form eller betydelse, eller ord som liknar svenska ord, men som betyder något helt annat.

På Bertil Wennergrens hemsida www.bertilo.com hittar man en hel del intressant för den som är intresserad av esperanto, bl.a. följande om "Diverse fallgropar".

La Espero tackar för tillståndet att publicera smakprov från hemsidan.

*Amplifiki är namnet på ett rockband. "Förstärka ljud, elektriska svängningar..." (engelska "amplify") = *amplifi*. "Förstärkare" = *amplifilo* (även *amplifikatoro* som dock bör undvikas). "Förstärka, göra stark, göra intensiv..." = (pli)fortigi, (pli)intensigi, (pli)fortikigi, (pli)ampleksigi...*

demokrata = "som har med demokrater att göra". "Demokratisk, som stämmer med demokratins principer, som styrs demokratiskt" = *demokratia*. Endast sällan passar *demokrata* som översättning till "demokratisk". En möjlighet är *demokrata partio* = "parti som består av demokrater", men *demokratia partio* = "parti som stödjer demokrati" är naturligare. På samma sätt bör "socialistisk, fascistisk" o.d. översättas med *socialisma*, *faŝisma* (normalt inte *socialista*, *faŝista*).

drumo = "trumset". "Trumma" = *tamburo*. *Drumo* består av flera trummor (+ cymbaler m.m.). *Drumoj* är flera trumset. En synonym till *drumo* är *baterio*, som även kan betyda "kanonbatteri" eller "elektriskt batteri". För trumset kan man till vardags även säga *tamburaro* eller *tamburoj*, men *drumo* är det mest precisa ordet. "Slagverk" = *perkutinstrumentaro* eller *perkutilaro*.

flugilo = "vinge". "Flygplan" heter vanligen *aviadilo*, som oftast används om motordrivna flygplan, men som egentligen innefattar alla slags flygfarkoster. *Aeroplano* betyder bara just "motordrivet flygplan" men är ovanligt. *Flugmaŝino* inkluderar alla motordrivna luftfarkoster (*aeroplano*, *helikoptero*, *jeto*...). *Avio* är en modern synonym till *aviadilo*. *Flugilo* används numera nästan bara om djurs vingar, men kan även syfta på flyplansvinge, propellerblad, näsvinge, husflygel

m.m. För andra "vingar" än djurvingar använder man nu hellre ordet *alo*. *fraŭlino* = "fröken (ogift kvinna)". "Fröken, kvinnlig lärare" = *instruist(in)o*. *Fraŭlo* = "ungkarl, ogift man".

konkurenco = "konkurrens (i affärer, handel, industri...)". *Konkuro* = "tävlan, konkurrens" i allmänhet. *Konkurso* = "tävling (med regler och priser)". "Konkurrent" = *konkuranto*, *konkurencanto*.

kontanta = "kontant". "Kontanter" = *kontanta mono*. *Kontantaĵo* = "samlade kontanta tillgångar".

konverti = "omvända, omvandla, förnya (lån)". "Konvertera, omvända sig till annan tro" = *konvertigi*.

kruro = 1. "underben", 2. "ben (underben + överben)". *Gambo* = "ben" (underben + överben). *Osto* = "skelettben, fiskben". *Krurumo* = "byxben". *Piedo* = "bordsben, stolsben" o.dyl. Vanligen använder man *kruro* både för hela benet och för underben. *Gambo* är ett nyare ord som bara åsyftar hela benet.

"legala" finns inte. "Legal, laglig" = *leĝa*, *laŭleĝa*. "Legalisera, göra laglig" kan dock heta *legalizi*. "Göra till lag" = *leĝigi*.

miri = "förundras, förvåna sig". "Undra, fråga sig, vilja veta" = *demandi sin* eller *scivoli*. "Undra, fråga" = *demandi*. "Undra, betvivla" = *dubi*.

nura = "ren, inget annat än", i uttryck som *nura idioto* = "en ren idiot (en idiot, och inget annat än en idiot)"; *nura propono* = "endast ett förslag (ingenting annat än ett förslag)". *Nura* betyder inte detsamma som *sola* = "ensam, enda". *Ununura* betyder däremot just "enda" och ska inte blandas ihop med *nura*.

pakaĵo = "bagage". "Paket" heter helt enkelt *paketo*. *Pakaĵo* skulle teoretiskt kunna betyda "paket" o.dyl. men har sedan länge endast betydelsen "bagage". (*Bagaĝo* = "bagage" finns i någon ordbok men är onödigt.) *Pako* har den allmänna betydelsen "packe, hoppackade saker".

piedpilko = "fotboll (bollen)". Spelet "fotboll" bör heta *piedpilkado*, *piedpilkludo* eller *futbalo*. Ordet *piedpilko* används tyvärr ofta för spelet, men bör naturligtvis bara användas om själva bollen. Detsamma gäller för många andra bollspel: *akvopilkado* (akvopolo) = "vattenpolo", *bazpilkado* (basbalo) = "baseboll", *flugpilkado* (volejbalo, retpilkado) = "volleyboll", *korbpilkado* (basketbalo) = "basket-

boll", *maleopilkado* (poloo) = "polo", *manpilkado* (handbalo) = "handboll". *produktisto*, *produktanto* = "producent". "Producent" som i "filmproducent, TV-producent, skivproducent" = *produktoro*. **Producento** finns inte.

Proksima Oriento = "Främlre Orienten (Främlre Asien)". "Fjärran Östern (Bortre Orienten)" = *Malproksima Oriento*. "Mellanöstern (Mellersta Östern)" = *Meza Oriento*. Betydelsen hos "Främlre Orienten" och "Mellanöstern" har förändrats stegvis sedan 1800-talet. Numera omfattar "Mellanöstern" även Främlre Orienten och delar av Nordafrika, medan "Främlre Orienten" har fallit ur bruk. Uttrycket är inte bara oklart utan speglar dessutom ett kolonialistiskt tänkande med Europa i centrum. På esperanto är det därför bättre att använda tydliga och neutrala termer som: *okcidenta Azio*, *suda Azio*, *sudorienta Azio*, *orienta Azio*, *norda Afriko*, osv.

preta = "redo, färdig (för något)". *Preta* kan översättas med "färdig" men bara när man menar "redo att användas, redo att göra något". "Färdig, avslutad" = *finita*, *plenumita*. "Jag är färdig, jag har avslutat något" = *mi finis*.

respektive = "respektive". På svenska kan "respektive" ersätta ordet "och" i uppräknningar. "Respektive" fungerar då som bindeord (konjunktion): "De tre tågen går klockan sju, åtta respektive nio." På esperanto kan *respektive* inte vara bindeord: *La tri trajnoj forveturas je la sepa, oka kaj na horoj respektive*. Man måste alltså ha kvar *kaj*. *Respektive* sätts före eller efter uppräknningen.

rifuĝi = "ta sin tillflykt, söka skydd". Förväxla inte *rifuĝi* med *fugti* = "fly". "Flykting" heter vanligen *rifuĝinto*. "En flyende" = *fuganto*.

Bertil Wennergren

ANONCETO

Vi är en grupp i Norrköpings Esperantoklubb som planerar att delta i en bussresa med Trehörna buss till Kraków och Warszawa den 5-11 juli. Kostnad ca 3000 kr i tvåbäddsrums inklusive frukost. Guide på resan är Wiesław Jelonek som varit elev i Karlskoga och som hoppas på en stor esperantogrupp på denna resa. Kontakta Haldo (tel 011 - 17 36 87) för närmare upplysningar. Det vore trevligt om fler ville följa med.

Agado "Lingvo de Paco"

Triboj, kiel ni ĉiuj devus scii, ludas esencan rolon en la vivo de homoj tra la tuta mondo. Simple en kelkaj landoj ili transformiĝis kaj havas tre malsamajn nomojn. Temas pri profesiaj kluboj, parĉejaj komunumoj, foje eĉ Esperanto-amikaroj. Simple temas pri la iom pli grandaj grupoj, super la familio, kun kiu ĉiu el ni identiĝas. En kelkaj lokoj, kiel en Afriko ili ofte konservas sian antaŭan institucion rolon. Foje, ĝuste en Afriko, oni nomas tribo tío, kion en Eŭropo oni nomas etno aŭ gento.

En la mondo, kaj en Afriko, oni multe parolas pri tribismo kaj pri la malbonaj sekvoj de tribismo, kiuj interalie estas malpaco, streĉitaj rilatoj kaj eĉ malferma milito. Pluraj afrikaj landoj, cetere kun la helpo de Unesko, daŭre havas siajn kampanjojn kontraŭ tribismo, sed la afero ne estas tiel simple solvebla kaj ĝi bezonas longan tempon. Cetere ofte tiu tribismo estas nur preteksto por lanĉi la malsamajn afrikajn gentojn en batalojn, kies vera fonto estas en la "eŭropaj aŭ amerikaj triboj", kiuj volas certigi al si la regadon kaj la ekspluatadon de la naturaj riĉaĵoj. Tiuj "eŭropaj aŭ amerikaj triboj" foje estas tutaj registaroj, foje estas multnaciaj entreprenoj, kiuj ekspluatas la afrikajn minejojn, ktp.

Tamen, por ne doni al ili la pretekston utiligi la afrikajn tribajn malsamecojn por instigi al militoj, kelkaj esperantistoj de la landoj de centra Afriko, rekte envolvitaj en lastatempaj sangaj militoj, kunlaboras kun UEA por la kampanjo "lingvo de paco/ururimi rw'amahoro". Temas pri kampanjo, kiu celas kunligi esperantistojn el la malsamaj militantaj gentoj de Burundio, Ruando kaj Orienta Kongo (la tiel nomata regiono de la grandaj lagoj), kiuj instruas Esperanton al siaj samgentanoj por organizi post unu aŭ du jaroj grandan intertriban, interetnan, kaj interlandan renkontiĝon de esperantistoj en Buĵumburo, Burundio.

La surloka gvidanto de la agado, Birindwa Mushosi el Buĵumburo, skribas: Esperanto estas taŭga lingvo por batali kontraŭ etnaj kaj tribaj problemoj. Ekzemplo konkreta estas la etoso en niaj ĉi-tieaj kluboj kiuj grupigas geamikojn el malsamaj etnoj sed danke al Esperanto oni neniam aludas al tiu aŭ tiu etno. Ni bonetose kunlaboras kaj kunloĝas. Se ĉiuj havus la ŝancon lerni Esperanton.....".

Verŝajne temas ne tiom pri la lingvo mem, kompreneble, kiom pri la valoroj, kiuj kuniras kun Esperanto.

Por UEA temas pri la tria branĉo de la sama kampanjo "lingvo de paco", post "zaban-e-salam" por afganoj kaj "lughatu-s-salam" por arablingvanoj.

Se vi volas subteni ĉi tiun agadon, en ĉi tiu momento ĉefe por lernomaterialo sendota al tiuj landoj, bonvolu utiligi la kutimajn pago-eblecojn al UEA. Indiku ke la pago estas por Fondaĵo Espero/lingvo de paco.

Se vi estas pli aventurema, prefere juneca, kaj bone konas la lingvon kaj volas je propraj kostoj veturi tien por surloke instrui al homoj el pluraj etnoj, bonvolu anonci vin al mi.

Renato Corsetti

renato.corsetti@esperanto.org

Ni prezentas: Wim Posthuma

Daŭrigo de p. 2.

ĝangalo por la fervojo al Birmo

La laboro enhavis hakadon de arbegoj aŭ portado de grundo 10 metrojn alten al digo. La laboro estis tre peza speciale por tiuj kiuj ne alkutimiĝis al tiu longedaŭra laboro, preskaŭ sen paŭzoj. Ĝi okazis en sovaĝaj cirkonstancoj.

La *fervojo de la mortintoj* estis ĉ. 300 km longa kaj "postulis" mortinton per du ŝpaloj. Entute 3000 nederlandanoj mortis. Ne estas konata al mi kiom mortis de la aliaj nacioj kaj de la Tajlandaj kulioj.

Eble vi memoras la filmon „La ponto tra la rivero Kwai“

La raporto de mia patro donas tute alian bildon. Estas tiu letero, kiun mi volas iel publikigi esperante sufiĉe baldaŭ (mia patro skribis ĝin nederlandlingve) kaj helpe de Japana amiko publikigi ĝin ankaŭ japanlingve. Ankaŭ por honoro mian patron, ke liaj suferoj povas kontribui al pli bona mondo.

Mi ankaŭ intencas skizi la situacion de tiu tempo de ni kiuj loĝis en la iama Nederlanda Hindio antaŭ kaj post Pearl Harbour ĝis la dua atom-bombo, kiu kaŭzis ke ni ne estis nenigitaj. En Esperanto mi nur scias la libron *Sur insulo malproksima* de Jo van Hemert. La libro parte temas pri la vivo en koncentrejo sur la insulo Sumatra.

Skribe intervjuis: **Leif Nordenstom**

Regelbunden överföring till Esperantoförbundet - Autogiro

Jag har i år övertagit uppdraget som kassör för SEF och därför känner jag mig ännu mer angelägen än tidigare att "dra in" pengar till SEFs kassa.

Jag utmanar just dig till automatisk överföring. Jag har själv idag fyllt i blanketten "Anmälan om regelbunden överföring" och jag har begärt överföring av 100 kr per månad. Jag utmanar nu dig att göra detsamma.

För många år sedan kunde man läsa i La Espero om att det fanns sådana utmaningar. Det var personer som skickade in bidrag om t ex 1 kr och namngav i tidningen vilka han/hon utmanade att göra likadant. På den tiden var 1 kr ganska mycket pengar. Och vad får man idag för 100 kr – Kanske några påsar godis?

Yngve Sörman, också han stockholmare, skrev som förklaring till sitt bidrag om 1000 kr följande: "Daniel Tarchys framhåller i La Espero sommaren 2003 bl a 'språket har en avgörande roll för internationella kontakter'. Esperantoförbundets lokal vid Vikingagatan 24 i Stockholm har blivit en välkänd samlingspunkt. För att behålla den behövs pengar. För att behålla den fina idén med ett gemensamt språk vid sidan av alla folks modersmål sänder jag ett litet bidrag"

Bidrag till vad?

Ja, som Yngve skrev SEF:s lokal - till den behövs det pengar. Lokalen är en samlingsplats och där har vi möjlighet att informera om esperanto och sköta t ex bokförsäljning.

Men också detta Esperantoförbundets styrelse har beslutat satsa lite extra på Lesjöfors under 2004. Under namnet "Projekt Lesjöfors" ska en rad aktiviteter ordnas och kontakter tas, så att varenda invånare i Lesjöfors ska veta vad esperanto är. Man vill också få igång kurser för Lesjöforsborna, så att det bildas en e-grupp kring Esperanto-Gården.

Välkommen att anta min utmaning och utmana själv någon annan.

Kaisa Hansen
SEF-Kassör

DONACOJ

RONDO
LANGLET

Ĉiunonataj donacoj: Ingrid Göransson, Kalmar 200 kr; Leif Nordenstorm, Boden, 150 kr; Lennart Sundman, Västerås, 100 kr; Göran Lundgren, Stockholm, 100 kr; Tore Johansson, Kalmar, 100 kr; Signhild Johansson, Kalmar, 100 kr; Börje Andersson, Skövde, 100 kr; Bengt Nordlöf, Stockholm, 100 kr; Sten Anders Hanerz, Skotgås, 84 kr; Wim Posthuma, Västerås, 50 kr.

Se vi volas aliĝi al Rondo Langlet, kontaktu la SEF-kasiston Kaisa Hansen Hagvägen 13, 19440 Upplands-Väsby.
e-poŝto: freds@artech.se

FONDUSO 70+

MEMORE AL

SEF kore dankas por la donacoj. Novaj estas bonvenaj al pĝ. 2012-3.

Utställning på Arbetarrörelsens arkiv

1 decembro 2003-28 februari 2004 hade Arbetarrörelsens arkiv, Stockholm, en utställning om esperanto: svensk arbetarlitteratur i översättning till esperanto, originallitteratur på eo, litteratur om eo, läroböcker, litteratur översatt till eo, politisk litteratur på eo, om SLEA och SAT, tidningar från SLEA och SAT, fanor, bordsstandar, brevmarken och fotografier från SLEA.

På Arbetarrörelsens arkiv och biblioteks hemsida finns en PDF-fil med info kring utställningen om arbetarrörelsen och esperanto. <http://www.arbarkiv.nu/esperanto.htm>

Gunnar Gällmo

Motioner till årskongress

Esperanto i Väsby har lämnat in flera motioner till SEF:s årskongress. De behandlar sådana frågor som sätts att samla in medlemsavgifter, att en arbetsplan behövs, nytt informationsblad, ort för SEF:s kongress, information till allmänheten vid SEF:s kongresser. Livlig diskussion är att vänta.

Kluba agado

Dum la pasinta jaro la plej granda parto de la membraro kunlaboris por fari bonan kaj sukcesan UK-on (Universalan Kongreson) en Gotenburgo. Sed malgraŭ tio okazis multe da laboro ĉirkaŭe en la lando. Kelkaj kluboj konstante eldonas siajn organojn aŭ klubgazetojn nome: Gotenburgo – INTERligilo; Stokholmo – EKSpreso; Skövde – Skövdebladet; Norrköping – Kelklinie pri ...; Västerås – VEKA bulletin kaj la kluboj en la Skania regiono – Ponto. La klubo Esperanto en Väsby eĉ eldonas la sendependan flugfolion "La Hirundo" kiu havas ĉirkaŭ cent abonantoj plejparte en Svedio.

En la kluboj oni ankaŭ strebis por informi la popolojn. La klubo de Gotenburgo ankaŭ ĉi-jare partoprenis Bok & Biblioteksmässan. Antaŭ kaj

post UK ili montris panel-ekspozicion kiun ili mendis de Esperanto en Väsby. En la klubo de Västerås ili daŭre aŭdigas radioelsenojn esperantajn kaj havis esperantan ekspozicion en la urba biblioteko. Somerajn kursojn aranĝis ka la Gotenburga klubo kaj la klubo de Oskarshamn. Okazis ankaŭ somera kurso Esperanto-Gården sed tiu ne estis aranĝita de klubo. La kluboj Haninge, Tyresö kaj Stockholm aranĝis kaj antaŭ- kaj post-kongresojn de la Universala Kongreso.

Norrköping daŭre havas ĝemelajn kontaktojn kaj ili interŝanĝas klubgazetojn. Somere ankaŭ la klubo de Katrineholm revivas kun prunteprenitaj esperantistoj por viziti ĝemelan urbon en Finnlando. Tio estas kunlaboro inter Danio, Norvegio, Finnlando kaj Svedio.

Kaisa Hansen

Por la jarraporto de SEF

70-jara jubileo

Helsingborgs Esperantoförening – Klubo Esperantista de Helsingborgo en marto celebras sian 70-jariĝon. Pro tio, ke la klubo la 6-an de marto gastigas la plankunsidon de SEA – Sunda Esperanto-Agado, ni decidis prokrasti la jubilean feston ĝis nia ordinara monata kunveno dimanĉon la 21-an de marto. En la jarraporto por la jaro 1968 ni povas legi:

"För 35 år sedan bröt en grupp sig ut ur dåvarande Hälsingborgs Esperantoklubb på grund av stridigheter inom klubben. Ett av stridsämnen var om klubben skulle vara representerad vid 1-a maj-demonstrationen och om esperantoflaggan skulle vara med i tågets fanborg. Man ansåg att föreningens politiska tendens stred mot stadgarnas paragraf om politisk och religiös neutralitet. Den 8 mars 1934 samlades 11 personer och bildade då det nya Esperanto-Sällskapet La Espero. Neutralitet är ett svårt begrepp och motsättningar i politiska och religiösa frågor har väl under de 35 åren gjort sig gällande även inom det nya sällskapet. Flera ansatser har gjorts för att försöka återföreningarna, men det har ej lyckats."

Sed la historio de la Esperanto-movado en Helsingborg estas multe pli longa. Jam en 1892 ĉi tie eldonis Gustaf Henrik Backman la unuan svedan lernolibron de Esperanto kune kun du vortlistoj.

Laŭ la broŝuro "Med Esperanto i Helsingborg", kompilita de Sven Møl-

lerstad en 1987, Helsingborg havis kvar Esperanto-asocioj. Hälsingborgs Esperantoklubb – Klubo Esperantista fondiĝis 1929-03-08, sed kiam ĝi "forpasis" ni ne scias. Nia nuna klubo ŝanĝis sian nomon de Esperanto-Societo La Espero al Helsingborgs Esperantoförening – Klubo Esperantista de Helsingborgo en la jaro 1966. Pri la aliaj du kluboj ni ne trovis apartajn informojn. Menciitaj estas tamen fervojistoj kaj SLEA-anoj.

Ann-Louise

Mikaelo Bronstein en Malmö

Li venis la 11-an de Januaro vespere kaj forvojaĝis merkredo la 14-an matene. Dum tiu tempo li vere estis multokupita.

Li vizitis la du sekciojn de la popolatlernejo de Kvarnby. Sten, kiu laboras tie, aranĝis la du prelegojn, kaj li ankaŭ lerte interpretis.

Ĉirkaŭ 60-70 ĝelernantoj en ambau lokoj streĉe auskultis Mikaelo, kiu kantis kaj ludis esperantajn kaj rusajn kantojn.

Ili ankaŭ estis tre scivolemaj kaj pri Rusio sed speciale pri Esperanto kaj Mikaelo detale respondis.

(Poste kelkaj lernantinoj demandis Sten ĉu li volas aranĝi kurson de Esperanto por ili.)

Mikaelo kompreneble vizitis nian klubon marde vespere kaj multaj klubanoj alvenis kaj ankaŭ esperantistoj el Lund kaj Trelleborg. Mikaelo ĉarmis nin per sia gitarludado kaj kantado de plejparte propraj melodioj. Liaj rakontoj pri esperantista vivo en Rusio vekis grandan atenton.

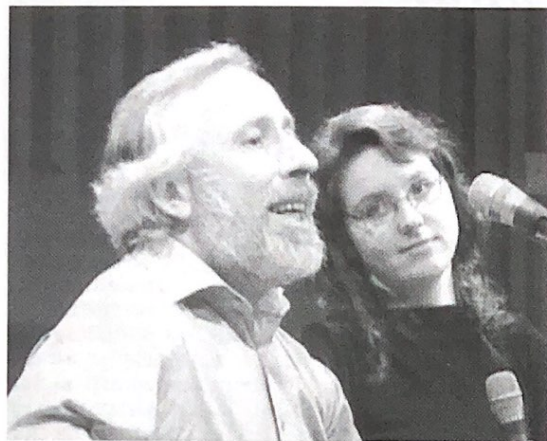
Lunde vespere li estis invitita al Kopenhaga klubo, kie li distris la esperantistojn ankaŭ tie.

Karin Lindquist

La jarkunveno de **Sveda sekcio de KELI** okazos en Stokholmo la 24-an de aprilo. Alvoko, tagordo kaj jarraporto estos sendataj al ĉiuj membroj.

Härmed kallas **Förlagsföreningen Esperantos** andelsägare till ordinarie årsstämma 22 maj 2004 kl. 9.00 - 11.00 i Esperanto-Gården, Lesjöfors.

Unika koncerto en la koncertodomo de Västerås



Mikaelo kaj Olesia

Okaze de la landa turneo komence de januaro de la konata bardo Mikaelo Bronstein la Esperantista klubo en Västerås, kiu organizis tiun turneon, havis la iniciativon organizi tiun koncerton la 17an de januaro.

Dank' al la intereso kunlabori pri tia koncerto de la iamaj amikoj de Mikaelo, Andreo kaj Nata Bertse kaj nia membro Kaj Stridell, ni povis interesiĝi la programĉefon de la koncertodomo, S-ron Dag Celsing pri tiu ideo. Ankaŭ la plej aĝa filino de geBertse, Olesia, partoprenis.

Andreo kaj Nata jam antaŭe koncertis en Västerås sub la nomo Duo Diverslingve, sed ne en la koncertodomo. Nun ili nomiĝas Trio Diverslingve, aŭ kiam Kaj Stridell akompanas ilin per sia kontrabaso aŭ saksofonoj, Kvarteto Diverslingve.

VästmanlandsMusiken ofertis al ni tre favorajn kondiĉojn: La luprez de malgranda salono por senprofitaj societoj estas 3000 kr. Tiu prezo ne inkluzivas la ilarojn kiel amplifiloj, laŭtparolilojn, mikrofonojn, ĉio kio estas bezonata en granda salono. Tamen, por iom amplifi la voĉojn, Kaj Stridell kaj Andreo Bertse mem kunportis ĉion, kio estas bezonata dum moderna koncerto.

La luprez inkluzivas ankaŭ la merkataĉon de la koncerto, la bileto-vendadon. Krome, la vendadon de trinkaĵoj dum la paŭzo kaj la bufedon post la koncerto. Tio estas tre agrable. Pro tio ni ne bezonis organizi transporton al alia restauracio por daŭrigi la feston.

Ni ankaŭ rajtis uzi la koncertpianon. La muzikistoj havis la eblecon jam matene je la 11a instali sin, pruvludi ĝis la 15a kiam la koncerto komenciĝis.

La luprez inkludis ankaŭ la hel-

pon de la sceneja teknikisto kaj 2 dungitaroj de la koncertodomo. Ili i.a. kontrolis la biletojn.

La koncertodomo havas kontrakton kun la du lokaj gazetoj anonci pri siaj koncertoj. Ankaŭ dank' al la bona programbulteno por la tuta semestro de la Domo, la klubo ne sentas bezonon pagi pro kromaj anoncoj. Mi "nur" faris A4 afiŝojn.

La gubernia turisma buroo havas ankaŭ senpagan servon anonci kio okazas en la gubernio.

Koncerne la biletprez: ni decidis ĝin je 80 kr anstataŭ 60 aŭ 120 kr (kio estas normale). Tio signifas ke oni mem decidu la prezon. Estis 77 pagantaj aŭskultantoj, inter ili multaj kiujn mi ne konas. La koncertodomo prenis de la enspezoj siajn partojn. Tial la klubo eĉ havis profiton (sed la vero estas ke tiu profito ne kovris ĉiujn kostojn; ne gravas post tiu sukceso). Tio iom pri la organizo.

La entuziasmo de Dag Celsing donis al mi la certecon ke tiu koncerto ne povis fiaski. Kaj tio ne okazis, ankaŭ dank' al la entuziasmo kaj la antaŭprepara sindono de la artistoj al la koncerto, kiuj realigis tiun muzikan vojaĝon tra Eŭropo.

Dag Celsing jam de la komenco de la preparoj esprimis sian deziron bonvenigi la artistojn kaj la publikon en Esperanto. Li faris tion tiel senaerare, ke Ulla Luin ne havis problemon interpreti lin al la origina sveda teksto. (Dag ekzercis nur du fojojn: fojon telefone kaj duan fojon sur scenejo kun mi. Alia interesa rimarko pri Dag: li studis fonotikon.)

Jen parto de lia parolado dum kiu li emfazas la specialan niĉon, kiun la koncertodomo havas inter la svedaj koncertdomoj:

"La koncertodomo en Västerås estas unikaĵo en Svedio. Neniu alia koncertodomo en Svedio havas tiel grandampleksan kunlaboron kun la loka muzik- kaj kulturvivo. Ni donas al la muziksocietoj en Västerås kaj Västmanland la eblecon krei iliajn proprajn koncertojn en niaj salonoj. Tio donas fortan regionan respondon kaj kreas fortan ligilon kaj dinamikon en la programofertado de la koncertodomo.

Pro tiaj tialoj mi ege ĝojas, ke ankaŭ Västerås Esperantoklubb nun aranĝas sian propran koncerton en nia bela koncertodomo. Ankoraŭfoje kore bonvenon al Västerås koncerthus. Mi estas konvinkita ke ni baldaŭ komencos muzikan vojaĝon, kiu riĉi-

gos nin. Bonvolu Mikael!"

Pri la koncerto mem

La muzika vojaĝo prezentita de la Kvarteto Diverslingve okazis en la jenaj lingvoj: la armena, Esperanto, la franca, la kartvela, la itala, la latva, la litova, la rusa, la ukraina kaj la sveda. Tiu parto estas varia kaj en diversaj stiloj. Aliaj partoj de la koncerto prizrĝis Mikaelo en Esperanto kun enkonduko svede de Kaj Stridell. Li ankaŭ kontrabasis kiam Mikaelo kantis kaj ludis. Alia parto de Mikaelo estis en la rusa. Tiam Franko Luin spontane tradukis kiam Mikaelo iom klarigis pri la enhavo en Esperanto. Iun kanton li kantis kune kun Olesia kaj Nata. Olesia violonis, akompanata de Andreo plane kiel intervaloj de la kantadoj klasikajojn de Beriot, Massenet kaj Händel. Alia tre ŝatata parto de la preskaŭ ducentminuta programo estis kiam Andreo akordeonis siajn tre bonajn muzikajn aranĝojn de konataj rusa kaj finna melodioj.

Alia surprizo okazis je la fino de la koncerto kiam oficistino de la gubernio Västmanland diris frazon en Esperanto celante la signifon de tia koncerto per neŭtrala lingvo kunigi enmigrantgrupojn en la gubernio al multkultura socio. Ŝi ankaŭ rekomendis lerni Esperanton kaj anoncis sin kiel membro de la klubo.

Post la koncerto multaj de ni restis en la sidejo por bufedumi, babilu kaj gratuli la tridekjarulon, almenaŭ la reprezentanton de la klubo en Västerås. Dag Celsing restis ĝis la fino kaj parolis kun kelkaj samideanoj. Almenaŭ 18 de ili venis al Västerås de longe for i.a. de Sundsvall kaj Karlskoga.

La kutima koncertrezencanto de VLT tre favore "kritikis" la koncerton en nekutimlonga artikolo.

Ankaŭ aperis "antaŭartikolo" en la hejmpaĝo "Esperanto Britain" (angle) de Ian Fantom de la Londona Klubo Nia "ŝika" programfolio dulingve, donis krom la titoloj de la kantoj kaj muzikaĵoj, ankaŭ pli ĝeneralaj informoj.

Fine, mi volas sugestii al vi, muzikemulo, se vi volas ion organizi tiurilate, turnu vin al mi, kaj mi provos denove en Västerås kompreneble!

Wim Posthuma

SÖK STIPENDIUM

Nu har de av er som är medlemmar i SEJU möjlighet att söka Märta Andréassons stipendium! Stipendiet delas ut till ungdomar för resor till olika esperantoarrangemang. En beskrivning av stipendiet och anvisningar om ansökan finns på SEJU:s hemsida (<http://www.tejo.org/seju>). Ansökningarna ska vara SEJU tillhanda senast den 30 april. Lycka till! Amike, Daniel Granello, ordförande i SEJU

Mia unua internacia junulara esperantorenkontiĝo

La Märthastipendiulo de 2003 rakontas

En 2003 Carl Mäsak gajnis la Märthastipendion. Dum novembro en la pasinta jaro Carl vizitis OKEJ/MEJK en Söjtör en Hungario. OKEJ/MEJK estas kununuigo de du eŭropaj junularaj renkontiĝoj: OKEJ (Okcidenteuropa Konferenco de la Esperanto-Junularoj) kaj MEJK (MezEuropa Junulara Konferenco).

Estis la unua fojo kiam Carl havis la eblecon uzi Esperanton en internacia medio. Nuntempe Carl estas vizprezidanto de SEJU.

Post kelkaj danĝeraj aventuroj survoje tien, atingis mi Budapeŝton. Mi trovis la renkontiĝlokon senprobleme - estis la oficejo de la urba esperanta asocio. Enirante tien, du hungaraj geesperantistoj, kiuj ŝajnis ĝentilaj kaj amikaj, tuj salutis min. Ne longe daŭris antaŭ ol alvenis aliaj gevojaĝantoj, de Germanio kaj Aŭstrio. Ĉiuj salutis unu la alian, post kio foriris ni buse al Söjtör, eta vilaĝo ekster Zalaegerszeg, proksimume 200 km sude de Budapeŝto.

En la buso, mi havis bonŝancon: apud mi estis unu el la hungaraj geesperantistoj, afabla mezaĝa virino, kaj ekparoladis ni Esperante... Ĉi tio estis, malgraŭ ĉio, mia unua internacia junulara esperantorenkontiĝo, kaj por mi estis bonege ebli uzi Esperanton en internacia medio. Fleksante miajn surprizitajn Esperanto-muskolojn dum la interparolo, mi antaŭguis, sed ankaŭ iom maltrankviligis min la penso paroli Esperanton kvin tagojn.

La konstruaĵo en Söjtör estis ĉio kion oni povis peti. Veraj litoj nin atendis en unu el la ĉambroj; ni havis kaj duŝejojn kaj banĉambrojn, kaj eĉ propran kuiriston. Ĝoje mi konstatis ke mi trovis miajn samtipulojn (kaj tion sperton mi havas senproporcie ofte en la Esperanta komunumo). Es-

tis tie gejunuloj de preskaŭ ĉiu parto de Eŭropo: Germanio, Aŭstrio, Slovakio, Italio, Norvegio kaj Francio.

Tio, kio sekvis dum la postaj tagoj, por ĉiam restos en la memoro kiel la lasta okej-mejk-renkontiĝo (kaj la unua tejk-renkontiĝo). Krom la kutimaj kunsidoj kaj prelegoj, kaj kompreneble bona manĝo, estis tie multaj aliaj aktivecoj, ekzemple gvidita promeno tra Söjtör. La etoso en la grupo estis ege positiva. Baldaŭ ni nin sentis kiel teamon kaj ni neniam volis apartiĝi unu de la alia.

Mi plejparte restis ĉe la virta pado kaj krokodilis nur de tempo al tempo kun la alia svedparolanta persono tie. Sed mia konfido je la parolata Esperanto sendube kreskis dum la renkontiĝo.

Tiel pasis la tagoj en Hungario. Mi povas nur diri ke mi ĝojas pro tio ke mi faris la vojaĝon. Tio ĉi ne estus ebla, aŭ almenaŭ ne tiel facila por mi, sen la apogo de la sveda Märthafonduso, kies celo estas subteni junajn svedajn esperantistojn kiuj volas vojaĝi kaj renkonti aliajn junajn esperantistojn. Mi forte rekomendas al ĉiuj kiuj pripensadas similan vojaĝon dum 2004: petskribu al la ĉiujara fonduso.

Apartiĝante de la aliaj samrenkontiĝantoj, ni promesis unu la alian ke ni rerenkontiĝos denove kiel baldaŭ tiel permesos la cirkonstancoj. Vojaĝante hejmen, mi pensis ke mi havis multajn dankindajn spertojn el Hungario. Krome mi gajnis multajn novajn geamikojn de ĉie en Eŭropo, mi sentis min, por la unua fojo, kvazaŭ vera esperantoparolanto. En la aviadilo hejmen, mi rifuzis paroli ian alian ol Esperanton kun la kunpasaĝeroj!

Carl Mäsak
vizprezidanto de SEJU

Stöd Märthafonden!

Ofta kan ett internationellt esperantomöte göra att man stannar och aktiverar sig i esperantorörelsen. Märthastipendiet syftar till att uppmuntra ungdomar att åka på esperantoträffar runt om i världen. Om Du känner att detta är viktigt och vill bidra med pengar, så går det bra att skänka medel till Märthafonden. Sätt i så fall in pengar på SEJU:s postgirokonto: **513301-2** och meddela oss att det ska gå till Märthafonden. SEJU tackar på förhand för alla bidrag! Som ni kan se i Carl berättelse, gör de stor nytta!

SEJU:s årsmöte

SEJU kommer att hålla sitt årsmöte under Kristihimmelsfärdshelgen i Lesjöfors! Alla SEJU:s medlemmar hälsas hjärtligt välkomna! Vid årsmötet kommer vi bland annat att välja styrelse för det kommande verksamhetsåret samt diskutera framtiden för SEJU. Om du vill aktivera dig i SEJU:s styrelse så kan du kandidera under årsmötet. Kan du inte närvara går det likväl att kandidera, genom att skicka en presentation av dig själv till seju@esperanto.se. Glöm inte att ange vilken post du vill kandidera till. Till samma adress ställs även stadgelsesändringsförslag och övriga frågor som önskas ta upp på årsmötet. Dagordning för årsmötet och övrig information kommer att finnas på vår hemsida (<http://www.tejo.org/seju/>) inom kort.

Under Kristihimmelsfärdshelgen tänkte vi även passa på att ha lajbans tillsammans! Därför vore det roligt om så många som möjligt kunde dyka upp! Kontakta oss gärna om du undrar hur man kommer till Lesjöfors eller vill ha sällskap på vägen dit.

Vid intresse tänkte vi även hålla en esperantokurs för ungdomar. Om du är intresserad, skriv då till seju@esperanto.se och anmäl ditt intresse.

Vi ses i Lesjöfors!

Daniel Granello
ordförande i SEJU

Nia sveda sanktulino sankta Birgitta

En tiu ĉi La Espero sub la rubriko Temo vi trovos du malsamajn artikolojn, tamen ne tute malsamajn, ĉar la unua pri Sankta Birgitta, kies unuan parton vi povos legi tie ĉi, unuloke mencias bordelojn. Tiun temon pli vaste traktas la dua artikolo.

Diverstemaj artikoloj daŭre estos bonvenaj al "Temo".

Oni ne komprenas Birgittan, se oni ne sciis, ke ŝi apartenis al kaj estis stampita de la sveda sinjora klaso, kiu jam sub la reĝo Magnus Ladulås formiĝis al edukita monda nobelaro.

La tuta parenkaro en fora pasinteco estis juĝistoj. La patro donis grandajn donacojn al piaj institucioj, mem li estis grandege riĉa. La patrino devenis de la fame konata nacia reĝa dinastio kaj estis parenca al la reĝa familio.

Birgitta naskiĝis dum la printempo en 1303. La patrino de Birgitta mortis en 1314, do Birgitta nur dum 11 jaroj konis kaj vivis kune kun sia patrino. Ŝi estis severa, pia kaj altranga virino. Kiam la patrino de Birgitta akcidente falis en la lagon – ŝi tiam estis graveda – la duko Erik troviĝis en la apudeco kaj savis ŝin. La gepatroj de Birgitta estas entombigitaj en la katedralo de Uppsala.

Kiam la patrino de Birgitta mortis, la patro translokis ŝin al la biendomo de Aspanås, apud la lago Sommen, kie lia bofrato kaj kolego de provinca leĝisto Knut Jonsson loĝis. Kiam Birgitta venas al Aspanås, ŝia onklo funkcias kiel kanceliero de la reĝo.

De Aspanås Birgitta translokiĝis al Ulfåsa pro la geedziĝo kun la dekokjara Ulf Gudmarsson. Ulfåsa iutempe apartenis al la patro de Birger Jarl.

Katarina, filino de Birgitta, rakontas kion ŝi aŭdis de sia patrino, ke ŝi plej volonte deziris vivi kiel virgulino kaj servi Dion sen edziĝi.

Birgitta ricevis kun sia edzo ok infanojn. Katarina edziniĝis, kio povas esti surprizita, kiam oni konas sian grandiozan evoluadon kiel la heredantino de Birgitta. La filo Birger iĝis leĝisto kiel sia patro. Li estis pia viro.

Ulf rapide avancis, en la unua vico pro parencaj kontaktoj.

En 1339 li estis membro de la konsilistaro de la reĝo Magnus Eriksson. En kunligo kun liaj pli intimaj rilatoj kun la reĝo ankaŭ Birgitta povis deĵori kiel ĉefo de ceremonioj ĉe la kortego.

Nobla virino, kiu iĝis la bopatrino de Karl, la filo de Birgitta, Ingeborg Eriksdotter, rakontis, ke ŝi aŭdis pri la severa kaj pia vivo en Ulfåsa. Ŝi konstatis, ke Birgitta dediĉis grandan parton de sia vivo al malsanulejo, kiun ŝi fondis en la bieno kaj ke ŝi persone flegis la malsanajn homojn kaj ne fortiriĝis de mallogaj malsanoj kaj flegistinaj taskoj. Tiu kondukis al tia admiro kaj amikeco, ke ŝi sekvis Birgittan al Romo kaj restis tie kvin jarojn.

Birgitta ankaŭ serĉis la defalintajn

knabinojn en iliaj bordeloj kaj sukcesis per admonoj kaj persvadoj igi ilin sekvi al Ulfåsa, kie ŝi lasis ilin loĝi en aparta gastejo.

La edzo de Birgitta farmis la grandegan nacian reĝan dinastipalacon en Vadstena, la plej grandioza ekster Stockholm, kiu poste devus enteni la monaĥinan ejon. Birgitta estis ege riĉa. Ŝi estis fiera kaj potenca kastela virino, kiu donis ordonojn al granda stabo de geservistoj. Birgitta estis ĉirkaŭfermata de leĝistoj kaj reĝaj konsilistoj.

Pilgrimvojaĝoj

Birgitta iris piede 1339 dum 30 tagoj de Ulfåsa al Trondheim. Ŝi povus rajdi, sed preferis piediri. Nobla gesinjoro kiel Birgitta kaj ĝia edzo ne veturis solaj. Ili havis geservantojn. Pastro kunsekvis.

Ili ankaŭ faris pilgriman veturadon al la tombo de Sankt Jakob en Compostella en la nordokcidenta Hispanio 1342. Ulf mortis 1346 en la monaĥejo de Alvastra, sude de Vadstena.

La forpaso de la edzo

Ni scias nenion pri la malsano de Ulf. Li estis ŝanĝita kaj profundiĝis dum siaj lastaj vivjaroj, verŝajne sub fortaj impresoj de sia edzino.

La filino Katarina rakontas, ke estis la intenco ne nur iri en monaĥejon sed mem konstrui novan monaĥejon. La morto malhelpis al la patro plenumi sian promeson.

Birgitta kaj ŝia edzo estis ege riĉaj. La infanoj ricevis laŭ la leĝo siajn porciojn da heredaĵoj. La plej maljuna filo ekloĝis en Ulfvåsa. Iom post iom li iĝis kiel sia patro leĝisto en Närke. Birgitta havis multajn viziojn. Ŝi sciis, ke ŝi estis elektita ricevi ĉielajn mesaĝojn. Kiam ŝia Ulf mortis, ŝi fortiriĝis al filia konstruaĵo de la monaĥejo de Alvastra.

En la biografio de Birgitta, Katarina skribis, ke ŝi ravigis en la spirito kaj vidis helan nubon kaj en ŝi viran aperaĵon, kiu diris: "Virino, aŭdu min! Mi estas via Dio, kiu volas paroli al vi. Ne timu, ĉar mi estas la Kreinto. Mi ne parolas kun vi por vi sed por la savo de aliaj homoj."

Kiam ŝi ricevis sian definitivan revelacion fondi novan monaĥejon, io okazas, kio certe surprizis ŝin, kvankam ŝi fidele kredis je sia alvokiĝo. Magnus donacas sian reĝan kastelon Vadstena al ŝia estonta monaĥeja institucio. Li scias, ke ŝi ricevis sian revelacion en Vadstena, en la kapelo de

la kastelo.

Birgitta kaj la monda politiko

Rimarkinda parto de nia eksterlanda komerco iris al aŭ trans Flandrujo.

Stockholm estis hansa urbo kaj membro de tiel nomata Bruĝo-kompanio. En Bruĝo la sveda kupro trovis sian vendadon.

Birgitta supozis, ke ĝi povos produktigi la papon kaj igi la batalantajn reĝojn fari pacon.

Ŝi apartenis al politike gvidanta sfero kaj la sociaj korifeoj. Ŝi estis sperta politikisto, kiu ekstere kaj interne konis la svedan reĝan paron kaj la reĝan politikon. Ŝi havis grandan intereson por la justeco – svarmis leĝistoj en ŝia parenkaro.

Ĉiuj estis konvinkitaj, ke Birgitta estis la proparolanto de Dio – ne parolis en sia propra sed en la nomo de Dio.

Birgitta kiel aŭtoro

La tiam tempo certe sufiĉe facile renkonis kiujn episkopojn Birgitta publike atakis – ofte ŝi aludis pri aktualaj skandaloj kaj ekleziaj disputoj. Ŝi atakas kaj malkaŝas personojn, kiujn oni rigardas kiel perfidajn aŭ falsajn.

El ŝiaj meditadoj venis tuta libro, certagrade ŝia plej surpriza kaj rimarkebla libro, la tiel nomata "La libro de la demandoj". La tiam tempo bone aŭskultis al la priskriboj de Birgitta.

La vojaĝo al Romo

Birgitta sciis, ke ŝi en Romo povos renkonti la papon kaj la imperiestron. Birgitta forlasas Svedion por ĉiam. Krom la pastroj troviĝis en la vojaĝo Magnus Petri, kiu ludis tre gravan rolon en la vivo de Birgitta. Li iĝis monaĥeja frato. Krom la nomitaj kunsekvis geservistoj.

En vizio estas skribita: "Kristo parolas al sia fianĉino, kiam ŝi estis en Alvastra kaj diris: Iru al Romo kaj restu tie, ĝis vi ekvidos la papon kaj la imperiestron, kaj parolu en la nomo de Dio al ili tiujn vortojn, kiujn mi diras al vi."

1350 estis jubilea jaro. Pilgrimoj de la tuta Europo alfluis al Romo. Birgitta ricevis loĝejon en palaco, kiu estis eĉ kunkonstruita kun la preĝejo San Lorenzo in Damaso.

La dezertigo de la pesto tuj antaŭ la alveno de Birgitta frapis la landon kun teruro.

Ĉie la pesto estis rigardata kiel puno pro morala disfalo kaj dekadenco de la moro. Birgitta havas la saman opinion kiel la kuracistoj de la

tempo kaj la klerikaro. La bildo de la lasta juĝo iĝas pli ĝenerala.

Kelkaj el la timigaĵoj de Birgitta estas evidente inspiritaj de la Biblio, precipe la Apokalipso.

En Milano Birgitta mokis la ĉefepiskopon. Verdire ŝi agis ne nur kuraĝe sed saĝe. La dezertigo de la pesto tuj antaŭ la alveno de Birgitta frapis la landon kun teruro.

Ĉie la pesto estis rigardata kiel puno pro morala disfalo kaj dekadenco de la moro.

Kelkaj el la timigaĵoj de Birgitta estas evidente inspiritaj de la Biblio, precipe la Apokalipso.

La unua tempo en Romo

La preĝejo troviĝis en mizera stato. Helpis malmulte, ke oni provis kovri la ruiniĝon per gobelinoj. Birgitta devis de la unua momento iĝi skuita de tiu stato, en kiu la ĉefa templo de la kristanaro renkontis ĝin. Baldaŭ ŝi ĉie en Romo povos vidi ekzemplojn de pli granda ruiniĝo. La sveda pilgrimanto privilegiĝis kun delikata domo. De sia dormĉambro ŝi povis vidi malsupren al la ĉefaltaro de la preĝejo San Lorenzo in Damaso. Birgitta planis resti nur mallongan tempon en Romo. La papo estis atendata kaj ŝia komisiio kun la konfirmo de la monaĥeja regulo ne povos preni tro longan tempon, tiel evidente la Savanto sin esprimis. Birgitta kaj ŝiaj ĝeamikoj tuj komencis viziti la sanktajn lokojn de la urbo.

La urbo Romo estis sovaĝejo. Neniu povis esti sekura; ĉie oni povis iĝi atakita. Preskaŭ ĉiuj sanktaj lokoj kaj la preĝejoj kuŝis en ruinoj.

Unufoje Birgitta lasas la patrinon de Dio diri: "Romo estas kiel kulturata kampo, super kiu kreskis kardoj. Pro tio ŝi devas unue puriĝi per akra fero, poste puriĝi per fajro kaj poste plugiĝas de paro de bovoj. Mi faros kun vi kiel la kamparano, kiu translokas la plantaĵojn al alia loko. Ĉar al tiu ĉi urbo estos puno preparita, kiel se juĝisto povus diri: senhaŭtigu la tutan haŭton, elprenu ĉiun sangon de la viando, tranĉu ĉiun viandon en pecoj."

Italaj konatuloj diris, ke apenaŭ troviĝas pli rimarkinda kaj pli sekura kristana prijuĝo de la katastrofa spirita situacio de Romo sub la foresto de la papoj. Okaze de la sensencaj internaj bataloj la papoj devis rifuĝi; la preĝejoj perdis siajn tegmentojn kaj pordojn kaj ŝanĝiĝis al sekretejo por homoj kaj hundoj.

Birgitta miksis sin en la batalo pri la franciskanoj. La plej multaj nun havas proprajn, kion ilia regulo ilin ne permesas. Al ili ĝojas plu pri sia kondamninda propraĵo ol super la sankta, glorinda malriĉeco, kiun la majstro Francisko rekomendis.

Patrino kaj filino

La filino de Birgitta, Katarina, estis la kvara infano. La frato Karl mokis ŝian lastan edziĝon kaj volis malebligi ŝian forveturon al Romo por reunui sin kun la patrino. Kiel la patrino ŝi iĝis frue edzinigita pro ordono de la patro. Neniu atentis ŝian revon pri monaĥeja vivo. Pro tio ŝi forlasis sian edzon por veturi al sia patrino en Italio. Nun Katarina decidis resti ĉe sia patrino. La juna Katarina venis al Romo kune kun du virinaj amikinoj kaj neniu malpli ol la marŝalo de la reĝo. Kiam ili venis al la kardinala palaco en Romo, Birgitta ne troviĝis tie. Dum tuta semajno Birgitta kaj ŝiaj ĝeamikoj serĉis. La bona Petrus Olavi sentis, ke li devis reveturi al Romo kaj tie li trovis Katarina.

Birgitta estis en Farfa kaj tie donis al la abato riproĉadon. Li iĝis konvertita al sankta vivo. Kiam Birgitta revenis al Romo, la filino decidis resti ĉe sia patrino.

La patrino de Dio

Birgitta komencas ricevi siajn revelaciojn de Maria. La katolikoj preĝas ĉiutage: "Sankta, Maria, gracioplena. La Sinjoro estas kun vi. Benata vi estas inter la virinoj, kaj benata estas la frukto de via sino, Jesuo."

Klemento VI estis papo 1342 – 1352 sed li havis sian sidejon en Avignon en Francio.

La patrino kaj la filo

La plej amata filo de Birgitta estis Karl Ulfsson. La preĝoj de Birgitta kreis ĉe la filo apartan diotimon kun la sekvo, ke li post peko tuj konfesis sin.

Inicento VI estis papo 1352 – 1362. Birgitta salutis lin kun ĝojo kaj granda atendo. Birgitta frue interesiĝis pri la antaŭdiro pri la alveno de Antikristo. Ŝia sveda instruisto Matthias unufoje demandis ŝin, ĉu ŝi povis informi kiam oni povus atendi la teruran Antikriston.

Arne Lundkvist

Daŭrigo en la venonta numero.

Validas la leĝo, kiu malpermesas aĉeton de seksaj servoj

La leĝo kiu malpermesas aĉeton de seksaj "servoj" akceptita de la parlamento (sveda) en j. 2000 ege gravas kiel normigilo kaj jura marko. Pri tio akordiĝis ekspertoj de la polica kaj jura sistemoj kaj volontulaj organizoj (NRO) kiuj partoprenis en tutaga diskutado pri la seksindustrio.

Je la invito de Europa-parlamentano Marianne Eriksson de Norda Verda Maldekstro. Ĝi frue de 2004 prezentos en la EU-parlamento raporton pri la influo/sekvoj de la seksindustrio en la EU.

Certe oni povas halti la kreskon de la seksindustrio se ekzistas politika volo, sed ĉu tiel vere estas? Kial do oni jure diferencigas inter viroj kiuj aĉetas sekservojn kaj viroj kiuj vendas homojn (virinojn kaj infanojn) al la seksekspluatado?

– Ĉiuj agantoj en la seksindustrio, ek de la varbisto ĝis la kliento formas partojn de la prostitucio. La tuta katenado devas esti prilumita en la jura proceso. Ni komparu kun la komercado de narkotikaĵoj, diris prokuroro Hans Ihrman.

– Tiuj seksaĉetantoj ne agnoskas ke ili partoprenas en organizita grava krimo. Ili ne volas identigi kun la homovendistoj, sed uzante la "servojn" ili fakte subtenas la gravan krimcon.

Multaj virinoj kondukita al Okcidenta Eŭropo per homokontrabandi-

stoj scias, ke ili devas gajni monon por pagi al tiuj agentoj. Do ne estas trafe argumenti pri "altrudita" (kontraŭleĝa) kaj "volonta" (laŭleĝa) prostitucio, kiel kutimiĝas en la plej multaj de la EU-ŝtatoj.

Rakontis Henrik Sjolinder de la ekspertgrupo pri homovendado de la EU-komisiio, ke la nombro de virinoj el Orienta Eŭropo venditaj en Okcidento draste kreskadis. De ili (ilia agento) oni aĉetas "tempon", ne specialan seksan servon. Tio implikas ke la kliento povas agi laŭplaĉe kontraŭ tiuj virinoj. Perforto estas pli regulo ol escepto en tiuj rilatoj kun virinoj el ekster EU, kaj la merkato ŝajnas senlima.

– Nu, se la klientoj sukcesas trovi tiujn virinojn, do ankaŭ la policanoj povu trovi ilin, rimarkis Kajsa Wahlberg, de la Regna kriminala polico, kaj aldonis:

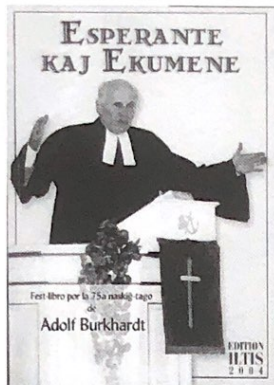
– Kuplu seksskomercon kun terorismo! Kiel tiam agus la potenculoj de EU?

– Necesas nova Plano de Marshall por la orientaj ŝtatoj por ĉesigi la seksindustrion, opiniis Katarina Lindahl, de la Asocio por pri-Seksa Informado (RFSU).

Skribis: Annika Cullberg

(Ruĝaj EU-faktoj, Dec 03., Tradukis Ingvar Enghardt, Esperantoklubo de Stokholmo.)

Esearo multtema



Irmir kaj Reinhard Haupenthal (red.): Esperante kaj ekumene. Festlibro por la 75a naskiĝ-tago de Adolf Burkhardt. 368 p. Edition Ittis, Schliengen, 2004.

Aldoniĝis plia fest-libro, kiu celas honori Esperanto-veteranon per kolektaĵo da artikoloj, kiuj traktas temojn iel rilatajn al la agadkampo de la honoratulo. Adolf Burkhardt dum jardekoj estis prezidanto de Kristana Esperantista Ligo Internacia. Lia plej grava verko estas la diserva libro Adoru, pli frue recenzita en La Espero. Lia vivoverko estas la Germana Esperanto-Biblioteko en Aalen, unu el la plej grandaj bibliotekoj de la mondo. Li laboris kiel luterana pastro kaj estas edzo kaj patro de tri infanoj. En la biografia skizo oni povas legi i.a. ke en lia 16a naskiĝtago la 10an de Aprilo 1945 pereis kelkaj proksimaj parencoj en la lasta aeratako en lia urbo. Lia patro malaperis dum la milito. Regis kaoso. Jam en 1946 Adolf kun kelkaj amikoj komencis studi Esperanton. La daŭrigon de lia vivhostorio oni legu en la fest-libro.

Post la enkonduko kun biografio sekvas kvar partoj kun dudeko da eseoj. En la parto pri teologio oni povas legi ekzemple pri Esperanto en la servo de la ekumena movado, himno-historio, pri la projekto pri la ekumena himnaro Adoru, pri religia literaturo en Esperanto kaj pri la ekumena koro de Burkhardt.

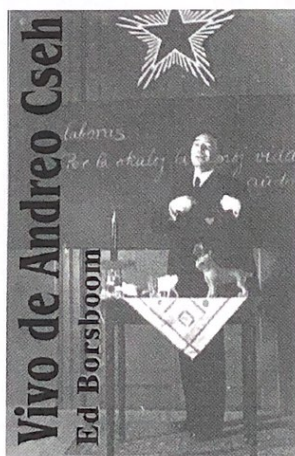
En la parto pri esperantologio estas i.a. eseoj pri la naskiĝo pri Centro de Dokumentado kaj Esplorado de la Lingvo Internacia (la sola franclingva eseo en cetere tute Esperanta libro), pri la sveda Esperanto-pioniro Otto Zeidlitz, pri la transigo de Germana

Esperanto-Biblioteko al Prusa ŝtata biblioteko en 1936 pro nazia persekutado. En parto pri interlingvistiko ni legas pri la vivo de Johann Martin Schleyer, aŭtoro de volapuko kaj pri Ernst Beermann, alia inventinto de planlingvoj. En la literatur-scianca parto aperas eseoj pri romanista koncepto de ideala kristana pastro, la revuo Horizonto kaj konciza historio de presarto. Fine estas bibliografio de la verkaro de Adolf Burkhardt.

La enhavo de la festlibro, pri kiu mi donis ekzemplojn tie ĉi supre certe estas interesa por ĉiuj, kiuj interesiĝas pri Esperanto aŭ kaj kristanismo. La libro estas bele presita kaj la enhavo estas bonkvalita. (Pri la du eroj, kiujn verkis la recenzanto juĝu aliaj.) Festlibroj ordinare estas iom kostaj, sed se oni volas plibeligi sian librobreton kaj havi libron por legeti de tempo al alia oni aĉetu ĝin.

Leif Nordenstorm

Movada historio



Ed Borsboom: Vivo de Andreo Cseh. 313 p. Internacia Esperanto-Instituto, Hago, 2003.

Aperis malmultaj biografioj pri konataj esperantistoj. L.L. Zamenhof havas sian. Lia filino Lidia havas sian. Lanti – la fondinto de S.A.T. – havas sian. Nun aldoniĝis biografio pri Andreo Cseh (1895-1979). Cseh naskiĝis en Transilvanio, kiu estis naciece miksitaj regiono. Loĝis tie rumanoj, hungaroj, judoj kaj germanoj. Zamenhof aŭtoris Esperanton en nacie miksitaj regionoj en Polio. Cseh aŭtoris la pedagogian ĉe-metodon en la simile miksitaj regionoj Transilvanio, Cseh,

kiu estis pastro, ricevis la taskon instrui Esperanton al laboristoj en laborista organizaĵo, kaj devis inventi tiun metodon de senlibra instruado, ĉar mankis lernolibroj.

La ĉe-metodo fariĝis tuteŭrope konata metodo de Esperanto-instruado. Malnovaj esperantistoj el Kiruna rakontis al mi ke alvenis ĉe-instruistoj al Kiruna kaj al malgrandaj vilaĝoj dum la 1930-aj jaroj, kaj la instruado estis granda sukceso.

En la libro oni povas legi pri la ĉe-instruado en diversaj landoj kaj pri la fondo de Internacia Esperanto-Instituto en Hago. Oni povas legi pri la "Stokholma puĉo en UEA en 1934" pri la nazia malpermeso de Esperanto en Nederlando kaj pri kiel la kuraĝaj esperantistoj eĉ ĝis 1945 kuraĝis vendi lernolibrojn kaj publike montri la portreton de Zamenhof en librovendejo.

La bele presita libro donas ankaŭ multajn aliajn informojn pri la vivo de Andreo Cseh kaj pri la historio de la Esperanto-movado.

Leif Nordenstorm

Por poeziamantoj



Zivko Ivanović: Antologio de la serba skriba poezio. 238 p. J. Ivanović, Beograd 2002.

Kial paroli pri serba skriba poezio? Ĉar en la serba kulturo la parola poezio ĉiam estis tre grava. Antaŭ dekkelk jaroj aperis antologio pri la parola literaturo, nun pri la skriba. Tiu ĉi antologio kolektas poeziaĵojn ekze Sava Nemanjić, la plej granda poeto de la serba mezepoka literaturo ĝis Matija Bećković (1939-). Mi citu kelkajn liniojn de la laste menciita: Daŭrigo en p. 12.

Om samiska

"Även om det eller de språk man lärt sig som barn alltid blir ens hjärtas språk, kan också språk som man lär sig senare i livet, få en särskild betydelse. För mig har samiskan blivit ett sådant språk, fastän jag var över 25 när jag började studera samiska mer intensivt. Men att jag bestämde mig för att göra det är ett av de bästa beslut jag tagit i livet. Det har gett mig tillgång till världar jag annars aldrig hade kunnat nå och det har lärt mig mycket om språkens möjligheter. Det har fått mig att inse att antalet personer som talar ett språk inte säger något om hur väl man kan uttrycka sig med hjälp av språket. Varje språk, det må – som syd- eller skoltsamiska – talas av några hundra personer, eller av många miljoner, ger möjligheter att uttrycka allt, precis allt."

Håkan Rydving
(I "Det varma milda språket (liegga lnis giella) – en kärleksförklaring till samiskan" i År av liv, Luleå stift 1904-2004.)

På ett liknande sätt känner jag för esperanto.

In

LIBROJ

Daŭrigo el p. 11:

Kosovo-kamparo
Ili forŝtelas mian memoron,
mallongigas la pasinton,
forŝiras la jarcentojn,
moskeigas la preĝejojn,
detruas la alfabeton,
martelas la tombojn,
diserigas la fundamenton
dismetas la lulilon.
(—)



Lappar, la antikristo estis recenzita en La Espero 2004:1. Sten Johansson nomis ĝin la plej valoran libron de la originala Esperanta literaturo. Pro eraro bildo de la libro mankis, sed nun ni aperigas la bildon.

Kiel interpreti tion? Ĉu naciisma poeziaĵo pri la suferado de la serboj. Ĉu porpaca poeziaĵo pri la suferado de ajna popolo en konflikto? Certe ambaŭ respondoj povas esti korektaj. Poezio havas plurajn tavolojn.

En la libro mi kalkulas 36 diversajn poetojn, kiuj verkis eĉ pli multe da poeziaĵoj. Mi dubas ĉu mi vere kompetentus recenzii ĝin. Mi ne legis la serbajn originalaĵojn, sed la tradukoj estas en bona Esperanto, kaj la libro estas bele ilustrita kun interesveka kovrilo.

Mi ĝojas pri la nova libro.

Leif Nordenstorm

Sommarkurser

7-11 juni på Oskarshamns folkhögskola.

Du som är intresserad av olika länder och kulturer, kom till Oskarshamns folkhögskola 7-11 juni 2004 för att få lära dig esperanto.

Lärare på nybörjarkursen: Lars Forsman, Karlskoga (föreståndare för eseprantolinjen vid Karlskoga folkhögskola och författare till många läroböcker i esperanto).

Lärare för fortsättningskursen: Kerstin Rohdin (har översatt Astrid Lindgrens böcker "Bröderna Lejonhjärta" och "Emil i Lönneberga" till esperanto och föreläst på esperanto om Astrid Lindgren i de baltiska länderna, i Polen och i Japan).

Birgitta Elvall, Oskarshamns folkhögskola, är kursledare. Hon ger information om kursen och tar emot anmälningar. Tel. 0491-18958 (hem) och 0491-768100 (skolan). gitt.ekvall@telia.com

oskarshamns.folkhogskola@folkbildning.net

bir.ekv.osk@folkbildning.net

Kostnad: 800 kr, lunch och fika ingår; 1800 kr, dubbelrum med helpension; 2100, enkelrum med helpension.

28 juni - 3 juli på Esperantogården i Lesjöfors

Två av sommarens lärare är också sångare och musiker, kända från internationella turneer och konserter vid de internationella esperantokongresserna, senast i Göteborg i somras.

Efter något års uppehåll återkommer Georgo Handzlik i år som lärare vid sommarkursen i esperanto i Lesjöfors. Han kommer från Polen och har medverkat av och till sedan 1980-talet, då sommarkurserna hölls vid Karlskoga folkhögskola.

Årets kurs är den 18:e, utan uppehåll.

Georgo Handzlik är inte bara en enastående språklärare, han är också trubaduren som sjunger egna visor till gitarr. Han bidrar därmed också till att på kvällarna förmedla en rik esperantokultur till både nya och gamla esperantister.

Vid lektionssalen intill Georgos undervisar en annan lärare i toppklass, Natasha Bertse. Hon är ryska, numera bosatt med familjen i Sverige. Även hon är sångare och gitarrist och hon använder på sitt unika sätt sången i språkundervisningen. Och självfallet underhåller också hon på kvällarna.

Som vanligt blir det undervisning på alla stadier, från nybörjare till konversation för dem som redan talar det internationella språket flytande. Även barn, från fyraårsåldern till tonåren är välkomna. Vid behov blir det mer än en barngrupp. Arrangörerna glädjer sig åt att det redan finns barn som efter några somrar på Esperanto-Gården – och i sanningens namn med stöd hemma dessemellan – nu talar esperanto flytande.

Det händer att större barn kommit ensamma, men vanligare är att också föräldrar kommer och deltar i sin språkgrupp. Något som uppskattats av alla som provat på det är att far- eller morföräldrar har en gemensam semestervecka med barnbarn på kursgården.

Kurspriser från 2690,- flerbäddsrums från måndag morgon till lördag frukost. Barn upp till 12 år 1/2 priset. Extra övernattning 27 juni och 3 juli till specialpris. Prospekt kan beställas på telefon 0590 – 309 09, fax 0590 -303 59 eller egarden@esperanto.se

Ytterligare information och anmälan, telefon: 0590-309 09.

12 juli - 16 juli på Knappekulla, Lerum

(Där 2003 års barnkongress ägde rum.)

Fem dagar: måndag 12 juli kl. 13 till fredag 16 juli kl. 13

Nybörjare, fortsättningsgrupp, konversations-/skrivargrupp

Lärare: Lars Forsman, Christer Lörmemark och andra.

Vandrarrhemsstandard, vacker natur och egen badstrand.

För kurs, logi och mat: 1 500 kr.

V.g. sätt in pengarna på postgiro 43612-1 (E-Societo, Gbg) och skriv namn, adress, tel.nummer och e-mailadress.

Meddela också önskad kursnivå och ev. vegetarisk kost.

Eller kontakta: Siv Burell siv.burell@telia.com, Lekstorpssvägen 46 E, 443 41 GRÄBO, 0302-411 49 (kvällstid)

Arrangör: Esperanto-Societo de Gotenburgo